

### Yemeni Arabic transcript:

س: لو في شخص رايح يزور اليمن، أيش هي الأماكن اللي ممكن يشوفها؟ الأماكن السياحية؟

ل: الأماكن السياحية في اليمن، اليمن كبيرة طبعاً، مع نحن الشمال و الجنوب و الشرق والغرب .. و لو تسأل متلاً من أوروبا من أمريكا من الوطن العربي لو بتروحي لا صنعاء لو بتروحي على الشمال على صنعاء بالذات العاصمة، تقدر تروحي لا صنعاء القديمة، صنعاء القديمة وحدة من أكثر الأماكن اللي يزورها السياح، لأنه فيها كله مباني مبنية من الطين من أيام زمان، أيام زمان يعني قبل ما بينوا، قبل ما يكون أي شي مبني في الوطن العربي كله. وفي صنعاء تقدر تروحي على باب اليمن، تدخل على صنعاء القديمة من باب اليمن. باب اليمن آخر أبوابها. أصلاً صنعاء القديمة كان فيها سبعة أبواب، فباب اليمن هو الباب الوحيد اللي بقي من السبعة الأبواب. المدخل الوحيد لصنعاء القديمة، أول ماتدخلي في السوق، كله سوق طويل في بداية صنعاء القديمة وأول ماتدخلي على السوق فيه كل شي، كل شي تقليدي كل الحاجات اللي أصحاب صنعاء يستخدموها الناس اللي هم تقليديين. و بعدين يعني لو بتروحي السوق في يبيعوا مدر، يبيعوا زي المطايب بس من المدر كمان، من الحجر و الطين، يعني الحاجات دي كله ما بتلاقيهاش في مكان ثاني في اليمن غير صنعاء. صنعاء القديمة بالذات، في السوق. نسميه سوق صنعاء القديمة أول ماتدخلي على باب اليمن.

و بعدين تقدر تروحي، كمان بعد صنعاء القديمة يروحوا على... اسمه المكان اللي كان يعيش فيه السلطان، الإمامة، قبل ما تتحرر صنعاء، دار الحجر. دار الحجر هو بيت السلطان، فوق مش زي الجبل زي التلة بس كله زي الجبل المصغر. و على السقف .. على نهاية الجبل مبني اسمه.. دار الحجر.. اسمه دار الحجر لأنه كله من الطين ومن الحجر و كله طابق ورا طابق ورا طابق.. أول ما تطلعي على آخر طابق تقدر تشوفي المكان تقدر تشوفي تقريباً أغلب صنعاء من فوق. و لحد الآن محتفظين بغرف السلطان والذهب حق السلطان تقدر تشوفي كل شي. وتشوفي الأبيار حقهم، يعني كان عندهم أبيار يخرجوا منها المي. و خارج دار الحجر في شجرة سمعت أنهم قالوا عليها أن عمرها سبعمئة سنة، شجرة يعني عمري ما شفتش زيه من قبل. شجرة يعني عرضها... عريضة مرة، ولونها حتى غريب.

### English translation:

S: If there is someone to visit Yemen, what are the places that they can see? I mean the tourist attractions?

L: Tourist attractions of Yemen: Yemen is a big country in general: north, south, east or west. Even if you ask people from Europe, America or the Arab World where they would go if they went to Sana'a, the capital, they would tell you that they would go to Old Sana'a. Old Sana'a is one of the sites most visited by tourists in Yemen. Its buildings were built of mud a long time ago, even before anything was built in the Arab world.

In Sana'a you can go to Bab al-Yemen, the only entrance gate to Old Sana'a. Old Sana'a originally had seven gates; Bab al-Yemen is the only gate that remains from these seven gates. Once you enter you see a very huge souk that has everything traditional that Sana'ani people use. You can find things like *madar*, which is a traditional cooking bowl made of burnt mud and stone. I mean you can't find things like these in places other than Sana'a, Old Sana'a's souk in particular.

Another tourist attraction is the place where the sultan used to live in, the *Imama*<sup>1</sup> of Sana'a before it was liberated, Dar al-Hajar. Dar al-Hajr was the house of the sultan; it's located on the

<sup>1</sup> I Imama: a title given to the rulers of the north of Yemen before the revolution.

top of a mountain, actually a high hill that looks like a small mountain. It's called Dar al-Hajr because it's a multiple story building made of mud and stone. Once you are on the top floor's roof you can see most of Sana'a. Till today the chambers and gold of the Sultan in the building are still well preserved, you can see everything. There are also some wells in the building from which they used to pump water.

Outside Dar al-Hajar there is a tree that is said to have lived seven hundred years. I have never seen such a tree before. It was very huge and had an odd color.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated